

E non sono mancate ripercussioni nelle regioni di confine, le quali, per la loro posizione geografica, per la fisionomia etnica e per tradizione culturale, facevano eco ai moti e agli indirizzi letterari d'Italia già dai tempi dell'umanesimo e molto prima ancora, ed erano particolarmente adatte a cogliere e sviluppare le tendenze preromantiche che seco portavano la curiosità dell'oltramontaneria e l'interesse ai vicini popoli stranieri. Per tanto a Trieste l'« Osservatore Triestino » incominciò ad occuparsi anche di cose slave e dal numero otto in poi, del 1790, pubblicò, tra l'altro, tutta una interessante serie di « Notizie storico-politiche riguardanti l'attuale Stato della nazione Slaveno-Serviana, conosciuta sotto il nome di Montenegrini; come anche de' suoi Paesi, ricavate da genuini manoscritti che si conservano in Montenegro, e verificate ocularamente nell'anno 1789 ».

Nello stesso anno usciva a Trieste una canzone elegiaca sulla Serbia — *Sulla decadenza della Serbia, un tempo celebre Monarchia* — col testo originale serbo e la versione italiana a fronte. La si crede ispirata, anzi dettata, da una deputazione montenegrina che doveva andare a Vienna a trattare o riferire delle guerre o guerriglie turco-montenegrine e fu invece trattenuta a Trieste; del soggiorno triestino approfittò forse per impressionare favorevolmente la stampa e l'opinione pubblica sulla questione montenegrina, che incominciava a diventare scottante (1). Ammettiamone la genesi, ma ne sottolineiamo la circostanza. Questo incontro triestino-montenegrino, questa prima, patetica canzone serbo-italiana è prodromo e auspicio di altri contatti italo-slavi che, ai confini d'Italia ed oltre, favoriranno e invocheranno vaghezze e sogni di romanticismo.

*Il Giornale de' Letterati d'Italia* di Venezia del 1810, T. IV, p. 418, diede notizie di « Mosca » e di libri italiani tradotti in russo.

Per l'eco che i moti serbi del 1808 hanno avuto nella stampa italiana cfr. P. POPOVIĆ, *Talijanske novine o događajima u Srbiji 1808 god.* in *Prilozi za književnost*, ecc. X (1930), f. I.

(1) N. VUKADINOVIĆ, *Žalosna pjesma o Srbiji (1790)* in *Prilozi za književnost*, ecc. X (1930), f. 2.